



## Cymun Bendigaid

28 Chwefror a 3-5 Mawrth 2022 am 12.30pm

## Holy Eucharist

28 February & 3-5 March 2022 at 12.30pm

Cadeirlan  
Deiniol Sant  
ym Mangor

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*

# *Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan  
Ile safodd Deiniol bron i  
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn  
525, bu iddo gynnwull o'i  
gwmpas gymuned lawn  
ffydd, gobaith a chariad,  
gan godi o'i chwmpas  
ffens gyll-y **bangor**  
gwreiddiol—iddi'n gysgod  
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch  
chwithau, hefyd, eich  
cofleidio yma gan yr un  
ffydd, gobaith a chariad  
a gyhoeddir genpym  
heddiw ac sy'n ein  
cyfareddu o hyd.

# *Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.*

You stand now where  
Deiniol stood almost a  
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he  
gathered around him a  
community of faith, hope  
and love, and raised  
around it a hazel fence—  
the original **bangor**—for  
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,  
too, will be embraced  
here by the same faith,  
hope and love that we  
proclaim and live by  
today.

# Cymun

Yn y Cymun hwn byddwn yn cwrdd â'r Crist bythol atgyfodedig mewn bara a gwin, ei Gorff a'i Waed ef yn ein plith. Wrth inni ymgynnull, byddwn yn paratoi ein hunain i gwrdd â Christ trwy adnabod ein pechodau – y ffyrdd yr ydym wedi galaru Duw yn ein bywydau – ac yn derbyn gollyngdod, a chawn ein hatgoffa o faddeuant Duw. Yna rydyn ni'n gwrando ar ddarlleniadau o'r Beibl, gan ganfod yno arweiniad, her, cysur a newydd da gan Dduw. Wrth gamu at fwrrd yr allor, cynigiau i Dduw ein gweddi dros bawb mewn angen. Wrth galon ein haddoliad heddiw, byddwn yn cymryd bara a gwin, byddwn yn gofyn am fendith gweiddnewidiol Duw arnynt, yn torri'r bara, ac – fel aelodau o Gorff toredig, trwsiedig Crist – byddwn yn Gymuno. Daw ein haddoliad i ben wrth inni dderbyn bendith Duw, yn gynhaliaeth inni wrth ymadael. Waeth pa mor bell yn ôl y gwnaethoch hynny ddiwethaf, mae croeso i chi Gymuno yma heddiw. Os hoffech chi Gymuno am y tro cyntaf, neu gael eich Bedyddio, siaradwch ag aelod o dîm yr Gadeirlan. Ceir ffydd, gobaid a chariad yma i bawb.

Yn arferol, defnyddir darlleniadau'r Sul blaenorol yn ein dathliadau beunyddiol o'r Cymun. Cawn ein gwahodd i wrando yn ofalus, er mwyn, fel petai, i'r enaid ei glywed. Dyma gyfle i ddod i gnoi cil ar eiriau'r Beibl – i brofi'i flas. Mae'n gyfle i sylwi ar beth sy'n tynnu'n sylw. A yw'n berson? Gair? Delwedd? Ystum? Pam fod hynny wedi neidio i flaen y meddwl? Caniatewch i'r myfyriadau "fod" o'ch mewn, a chludwch hwy gyda chi oddi yma.

# Eucharist

At this Eucharist we will meet the risen, living Christ in bread and wine, which become for us his Body and his Blood. As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by acknowledging our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and are reminded of God's forgiveness. We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God. As we step towards the altar-table, we offer to God our prayer for all in need. At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God's transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion. Our worship ends with the assurance of God's blessing, sustaining us as we depart. No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team. Faith, hope and love are here offered for everybody.

Our readings at our weekday celebrations of the Eucharist are usually those of the preceding Sunday. We are invited to listen carefully, so that the soul might hear. Here is an opportunity to ruminate on the word of the Bible – to taste it and experience its flavour. It's an opportunity to notice what draws our attention. Is it a person? A word? An image? A gesture? Why has this jumped out at me? Allow your reflections to "be" within you and accompany you from this place.

## Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfrynn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad heddiw. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfrynn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd yn ymddygo. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchefwch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae testun Cymraeg wedi'i argraffu ar y tudalennau chwith, a'r testun Saesneg ar y dde. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

## O'r Ddarllenfa

Pob wythnos, anfonir ebost "O'r Ddarllenfa" at danysgrifwyr gyda hysbysiadau ynghyd â delweddau wythnosol o fywyd y Gadeirlan a'r Ardal Weinidogaeth. Mae tanysgrifwyr hefyd yn derbyn diweddariadau am ddigwyddiadau a gweithgareddau arbennig. Os nad ydych chi eisoes yn danysgrifiwr, dilynwch y cod QR isod i dudalen we "O'r Ddarllenfa", a thanysgrifiwr ar waelod y dudalen, neu ewch i [cadeirlan.eglwysyngngymru.org.uk/Darllenfa/](http://cadeirlan.eglwysyngngymru.org.uk/Darllenfa/)

Mynnwch hefyd gopi o'n cylchgrawn, **Buchedd Bangor**.

## Worshipping with us today

This booklet contains everything said during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. The Welsh-language text is printed on the left-hand pages, and the English-language text on the right. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

## From the Lectern

Each week, a "From the Lectern" email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. Subscribers also receive updates about special events and activities. If you're not already a subscriber, follow the QR code below to the "From the Lectern" web page, and subscribe at the bottom of the page, or visit [cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/](http://cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/)

Please also pick up a copy of our magazine, **Buchedd Bangor**.



# Cefnogaeth

Caiff y fangre sanctaidd hon llawn ffydd, gobaith a chariad, a phopeth sy'n digwydd yma, ei chynnal gan eich haelioni chi.

**1** I roi rhodd ar-lein ar eich ffôn heddiw, sganiwch y cod QR isod.

**2** Defnyddiwch ein peiriant rhoi digyswllt yng nghefn Corff yr Eglwys i dapi'o'ch cerdyn neu'ch ffôn.

**3** Rhowch rodd arian parod yn un o'r basgedi casglu rhoddion yng nghefn Corff yr Eglwys heddiw.

**4** I sefydlu rhodd Debyd Uniongyrchol misol, gyda'r opsiwn i ychwanegu Cymorth Rhodd, chwiliwch ar-lein am "Eglwys yng Nghymru Rhoi yn Syth" a dewis "Bro Deiniol" o dan "Buddiolwr".

**Trwy roi rhodd, byddwch yn ein helpu i barhau â'n gwaith hanfodol.**

# Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

**1** To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

**2** Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

**3** Cash donations can be placed in one of the baskets set out at the back of the Nave.

**4** To set up a monthly Direct Debit donation, with the option to add Gift Aid, search online for "Church in Wales Gift Direct" and select "Bro Deiniol" under "Beneficiary".

**By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.**



# *Trefn y gwasanaeth*



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch, a pharhawn ar ein traed tan ddiwedd y  
Weddi Gasgl

## Cyfarchiad

✠ Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

**Amen.**

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

**A'th gadw di yng nghariad Crist.**

“Yr oedd y rhai ar y blaen yn ei geryddu ac yn dweud wrtho  
am dewi; ond yr oedd ef yn gweiddi'n uwch fyth, ‘Fab Dafydd,  
trugarha wrthyf.’”

Mae'r offeiriad yn cyflwyno'r Cymun

## Edifeirwch

Gan gynnll i ddathlu,  
ymbaratown gan adnabod ein pechodau,

ni sy'n methu â gweld arllwysiad calon Duw  
mewn cread, cymuned a chymydog;

ni sy'n methu â dilyn Crist yn ein calonnau  
mewn gweddi, defosiwn a chariad allblyg.

ni, er ymhell, y dygir ein calonnau i goflaid Duw  
drwy air, sagrafen a gras.

Trugarha wrthym, O Dduw.

**Rydym wedi pechu yn dy erbyn.**

Dangos i ni, O Dduw, dy drugaredd.

**A dyro i ni dy iachawdwriaeth.**

# *Order of service*



We stand as the bell is rung, and remain standing until after the Collect

## Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.

**Amen.**

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

“Those who were in front sternly ordered him to be quiet; but he shouted even more loudly, ‘Son of David, have mercy on me!’”

The priest introduces the Eucharist

## Pentience

As we gather to celebrate,  
we prepare ourselves by acknowledging our sins,  
we who fail to see the outpouring of God’s heart  
in creation, community and neighbour;  
we who fail to follow Christ in our hearts  
by prayer, devotion and charity;  
we, though far off, whose hearts are brought near  
by word, sacrament and grace.

Have mercy on us, O God.

**For we have sinned against you.**

Show us, O God, your mercy.

**And grant us your salvation.**



Bydded i Dduw Dad faddau i ni a'n gwared oddi wrth ein holl bechodau, a rhoi inni ras a nerth yr Ysbryd Glân.

**Amen.**

## Kyrie eleison

**Y Kyrie eleison. R Kyrie eleison. Y Christe eleison. R Christe eleison. Y Kyrie eleison. R Kyrie eleison.**

*Arglwydd, trugarha. Crist, trugarha.*

## Gweddi Gasgl

Gweddiwn.

**H**ollalluog Dduw, a elwaist dy was Dewi, yn dy gariad at dy bobl, i fod yn oruchwylwr ffyddlon a doeth ar dy ddirgeleddau: yn drugarog caniatâ fod i ni, gan ddilyn purdeb ei fuchedd a'i sêl dros holl Efengyl Crist, dderbyn gydag ef dy wobr nefol; trwy'r un lesu Grist ein Gwaredwyr.

**Amen.**

## Eisteddwn

## Gair

### Salmyddiaeth

**Y Dewch, ymwrolwch yn eich rhan,  
gwna'ch calon eiddil wan yn gref.**

**R Dewch, ymwrolwch yn eich rhan,  
gwna'ch calon eiddil wan yn gref.**

Mor helaeth yw dy ddaioni sydd ynghadw gennyt i'r rhai sy'n dy ofni, ac wedi ei amlygu i'r rhai sy'n cysgodi ynot, a hynny yng ngŵydd pawb!

Fe'u cuddi dan orchudd dy bresenoldeb rhag y rhai sy'n cynllwyn; fe'u cedwi dan dy gysgod rhag ymryson tafodau.

**R Dewch, ymwrolwch yn eich rhan,  
gwna'ch calon eiddil wan yn gref.**

May God our Father pardon and deliver us from all our sins, and grant us the grace and power of the Holy Spirit.  
**Amen.**

## Kyrie eleison

**℣ Kyrie eleison. ℥ Kyrie eleison. ℣ Christe eleison. ℥ Christe eleison. ℣ Kyrie eleison. ℥ Kyrie eleison.**

*Lord, have mercy. Christ, have mercy.*

## Collect

Let us pray.

**A**lmighty God, who in love towards your people did call your servant David to be a faithful and wise steward of your mysteries: mercifully grant that, following his purity of life and zeal for the whole Gospel of Christ, we may with him receive your heavenly reward; through the same Jesus Christ our Saviour.

**Amen.**

We sit



## Word

### Psalmody

**℣ Let your heart take courage, all you who wait for God.**

**℟ Let your heart take courage, all you who wait for God.**

How great is your goodness, O God, which you have laid up for those who fear you; which you have done in the sight of all for those who put their trust in you.

You hide them in the covert of your presence from those who slander them; you keep them in your shelter from the strife of tongues.

**℟ Let your heart take courage, all you who wait for God.**



Bendigedig yw'r Sanctaidd Un a ddangosodd ei ffyddlondeb rhyfeddol ataf yn nydd cyfyngder.

Yn fy nychryn fe ddywedais, "Torrwyd fi allan o'th olwg." Ond clywaist lef fy ngwedi pan waeddais arnat am gymorth.

**R? Dewch, ymwrolwch yn eich rhan,  
gwna'ch calon eiddil wan yn gref.**

Carwch Dduw, ei holl ffyddloniaid. Y mae Duw yn cadw'r rhai ffyddlon, ond yn talu'n llawn i'r rhai balch.

Byddwch gryf a gwrol eich calon, yr holl rai sy'n disgwyl wrth Dduw.

**R? Dewch, ymwrolwch yn eich rhan,  
gwna'ch calon eiddil wan yn gref.**

Salm 31:19-24

## Darlleniad

Darlleniad o Lyfr Genesis.

**Y**n y dyddiau hynny: Llefarodd Duw wrth Noa a'i feibion, a dweud, "Dyma fi'n sefydlu fy nghyfamod â chwi ac â'ch had ar eich ôl, ac â phob creadur byw gyda chwi, yn adar ac anifeiliaid, a'r holl fwystfilod gwylt sydd gyda chwi, y cwbl a ddaeth allan o'r arch. Sefydlaf fy nghyfamod â chwi, rhag torri ymaith eto bob cnawd trwy ddyfroedd dilyw, na bod dilyw arall i ddifa'r ddaear." A dywedodd Duw, "Dyma a osodaf yn arwydd o'r cyfamod yr wyf yn ei wneud â chwi ac â phopeth byw gyda chwi tros oesoedd di-rif: gosodaf fy mwa yn y cwmwl, a bydd yn arwydd cyfamod rhyngof a'r ddaear. Pan godaf gwmwl ar y ddaear bydd bwa yn ymddangos yn y cwmwl, a chofiaf fy nghyfamod rhyngof a chwi a phob creadur byw o bob math, ac ni ddaw'r dyfroedd eto yn ddilyw i ddifa pob cnawd. Pan fydd y bwa yn y cwmwl, byddaf yn edrych arno ac yn cofio'r cyfamod tragwyddol rhwng Duw a phob creadur byw o bob math ar y ddaear." Dywedodd Duw wrth Noa, "Dyma arwydd y cyfamod yr wyf wedi ei sefydlu rhyngof a phob cnawd ar y ddaear."

Clywch air bywyd i'n byd.

**Diolch a fo i Dduw.**

Genesis 9:8-17

Blessed be God! For you have shown me the wonders of your love in a city under siege.

Yet I said in my alarm, “I have been cut off from the sight of your eyes.” Nevertheless, you heard the sound of my entreaty when I cried out to you.

**R: Let your heart take courage, all you who wait for God.**

Love God, all you who worship God; God protects the faithful, but repays to the full those who act haughtily.

Be strong and let your heart take courage, all you who wait for God.

**R: Let your heart take courage, all you who wait for God.**

**Psalm 31:19-24**

## Reading

A reading from the Book of Genesis.

In those days: God said to Noah and to his sons with him, “I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth.” God said, “This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth.” God said to Noah, “This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth.”

Hear the word of life to the world.

**Thanks be to God.**

**Genesis 9:8-17**

## Efengyl

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

**A'th gadw di yng nghariad Crist.**

Gwrandewch yr Efengyl Sanctaidd yn ôl ✝ Sant Luc.

**Gogoniant i ti, O Grist.**

**B**ryd hynny: Cymerodd lesu y Deuddeg gydag ef a dweud wrthynt, "Dyma ni'n mynd i fyny i Jerwsalem, a chyflawnir ar Fab y Dyn bob peth sydd wedi ei ysgrifennu trwy'r proffwydi; oherwydd caiff ei drosglwyddo i'r Cenhedloedd, a'i watwar a'i gam-drin, a phoeri arno; ac wedi ei fflangellu lladdant ef, a'r trydydd dydd fe atgyfoda." Nid oeddent hwy yn deall dim o hyn; yr oedd y peth hwn wedi ei guddio rhagddynt, a'i eiriau y tu hwnt i'w hamgyffred. Wrth iddo nesáu at Jericho, yr oedd dyn dall yn eistedd ar fin y ffordd yn cardota. Pan glywodd y dyrfa yn dod gofynnodd beth oedd hynny, a mynegwyd iddo fod lesu o Nasareth yn mynd heibio. Bloeddiodd yntau, "lesu, Fab Dafydd, trugarha wrthyf." Yr oedd y rhai ar y blaen yn ei geryddu ac yn dweud wrtho am dewi; ond yr oedd ef yn gweiddi'n uwch fyfth, "Fab Dafydd, trugarha wrthyf." Safodd lesu, a gorchymyn dod ag ef ato. Wedi i'r dyn nesáu gofynnodd lesu iddo, "Beth yr wyt ti am i mi ei wneud iti?" Meddai ef, "Syr, mae arnaf eisiau cael fy ngolwg yn ôl." Dywedodd lesu wrtho, "Derbyn dy olwg yn ôl; dy ffydd sydd wedi dy iacháu di." Cafodd ei olwg yn ôl ar unwaith, a dechreuodd ei ganlyn ef gan ogoneddu Duw. Ac o weld hyn rhoddodd yr holl bobl foliant i Dduw.

Dyma Efengyl ein Gwaredwyr.

**Molianant i ti, O Grist.**

Luc 18:31-43

Penliniwn neu eisteddwn

We stand

## Gospel

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Luke.

**Glory to you, O Christ.**

**A**t that time: Jesus took the twelve aside and said to them, "See, we are going up to Jerusalem, and everything that is written about the Son of Man by the prophets will be accomplished. For he will be handed over to the Gentiles; and he will be mocked and insulted and spat upon. After they have flogged him, they will kill him, and on the third day he will rise again." But they understood nothing about all these things; in fact, what he said was hidden from them, and they did not grasp what was said. As he approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging. When he heard a crowd going by, he asked what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." Then he shouted, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" Those who were in front sternly ordered him to be quiet; but he shouted even more loudly, "Son of David, have mercy on me!" Jesus stood still and ordered the man to be brought to him; and when he came near, he asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me see again." Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has saved you." Immediately he regained his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, praised God.

This is the Gospel of our Saviour.

**Praise to you, O Christ.**

Luke 18:31-43

We kneel or sit



## Bwriad

Gweddiwn.

Drindod Dragwyddol, dathlwn y Cymun hwn i'th ogoniant,  
[er anrhynedd dy sant, N.]  
ac er budd y byw a'r meirw,  
er eu mwyn y bu i Grist farw a chyfodi drachefn.

Bydded ffrwyth ein Cymun yn doreithio i [...].

Y O Dduw, yn dy drugaredd,  
**R Gwrando ein gweddi.**

Deuwn hefyd at fwrdd yr allor â'n gweddïau  
[dros bawb sy'n glâf,  
yn eu mysg ...;  
dros diweddar ymadawedig,  
yn eu mysg ...;  
a thros y rhai y cedwir eu gŵyl goffa'r adeg hon,  
yn eu mysg ...].

Y O Dduw, yn dy drugaredd,  
**R Gwrando ein gweddi.**

Derbyn, O Dduw, ein hoffrwm o'n hunain, yn gorff ac enaid, y cyfan sy'n annwyl inni, a'r cyfan oll a wnawn ac â'i gynhalïwn y dydd hwn. Deuwn a'i osod ar fwrdd y allor, yma i'w offrymu ar Oen Duw; er mwyn ein meithrin yn Gorff ynot ti, a'n hymdywallt fel dy Waed er mwyn y byd.

Y O Dduw, yn dy drugaredd,  
**R Gwrando ein gweddi.**

Y Gyr dy olau, moes dy wir,  
a'm harwain i'th breswylfydd,  
**R Yna yr âf at allor Duw,**  
**Duw fy hawl a'm gwynfyd.**

## Intention

Let us pray.

Eternal Trinity, we celebrate this Eucharist to your glory,  
[in honour of your saint, *N,*]  
and for the benefit of all the living and the departed,  
for whom Christ died and rose again.

May the fruit of this Eucharist be plentiful for [...].

**V** God in your mercy,

**R** **Hear our prayer.**

We also bring to this altar-table our prayers  
[for those who are unwell,  
among them ...;  
for the recently departed,  
among them ...;  
and for those whose year's mind falls at this time,  
among them ...].

**V** God in your mercy,

**R** **Hear our prayer.**

Suffer us, O God, to offer you our whole selves, our souls and bodies, all that is dear to us, and all that we are called to do and bear this day. May we lay it in spirit at this altar-table, here to be offered upon the Lamb of God; that we may be conformed to your Body and poured out as your Blood for the world.

**V** God in your mercy,

**R** **Hear our prayer.**

**V** Send out your light and your truth,  
to lead me to your dwelling;

**R** **That I may go to the altar of God,  
to the God of my joy and gladness.**

# Cymun

Codwn ar ein traed ar ôl paratoi bwrdd yr allor, a pharhawn ar ein traed tan y Cymunwn

## Offrwm

Deuwn i'r fangre hon â'r bara sy'n gynhaliaeth.

**Fe ddaw inni'n fara'r bywyd.**

Deuwn i'r fangre hon â'r gwin sy'n mwyneiddio.

**Fe ddaw inni'n waed einioes y byd.**

## Gweddi Ewcharistaidd

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

**A'th gadw di yng nghariad Crist.**

Dyrchefwch eich calonnau.

**Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.**

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

**lawn yw rhoi ein diolch a'n clod.**

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywol Dduw, trwy lesu Grist ein Harglwydd.

Gan mai ef yw ein harchoffeiriad mawr, a'n rhyddhaodd o'n pechodau ac a'n gwnaeth yn offeiriadaeth frenhinol yn dy wasanaethu di, ein Duw a'n Tad.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

**Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd,  
Duw gallu a nerth,  
nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant.  
Hosanna yn y goruchaf.**

**✖ Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd.  
Hosanna yn y goruchaf.**

# Sacrament

We stand after the altar-table has been prepared, and remain standing until we make our Communion

## Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

**It will become for us the bread of life.**

We bring to this place the wine that mellows us.

**It will become for us the lifeblood of the world.**

## Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

Lift up your hearts.

**We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give our thanks and praise.**

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

For he is our great high priest who has freed us from our sins and has made us a royal priesthood serving you, our God and Father.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.**

**\* Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**



Pob moliant a diolch i ti, y gwir a'r bywiol Dduw, Crëwr pob peth, Rhoddwr bywyd. Lluniaist ni ar dy ddelw dy hun, ond yr ydym ni wedi difwyno'r ddelw honno a syrthio'n brin o'th ogoniant. Rhoddwn ddiolch i ti am anfon dy Fab i rannu ein bywyd ni; fe'i hildiaist i farwolaeth fel y câi'r byd ei achub, a'i atgyfodi oddi wrth y meirw fel y bo i ni fyw yn ddo ef, ac yntau ynom ninnau.

Sancteiddia â'th Ysbryd y bara hwn a'r gwin hwn, dy roddion inni, fel y bônt i ni yn gorff a gwaed ein Hiachawdwyr, lesu Grist.

Y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara ac, wedi rhoi diolch, fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion, gan ddweud, Cymerwch, bwyteuch; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch: gwnewch hyn er cof amdanaf. ✕

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan, ac, wedi rhoi diolch, fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud, Yfwch o hwn bawb, oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau: gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef er cof amdanaf. ✕

Gadewch inni gyhoeddi dirgeledd y ffydd:

**Bu farw Crist.**

**Atgyfododd Crist.**

**Daw Crist mewn gogoniant.**

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad, yr ydym yn cofio lesu Grist, dy Fab. Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus, a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad, a disgwyli iddo ddod mewn gogoniant, deuwn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti. Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Adfer ac adfywia dy holl bobl, adnewydda ni a phawb y gweddiwn trostynt â'th ras a'th ✕ fendith nefol a derbyn ni yn y diwedd gyda'th holl saint i'r llawenydd diderfyn hwnnw a addawyd inni gan dy Fab, ein Harglwydd lesu Grist.

Trwyddo ef, gydag ef, yn ddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân, eiddot ti, Dad hollalluog, yw pob anrhyydedd a gogoniant, yn oes oesoedd.

**✖ Amen.**

**Parhawn ar ein traed**

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. **✠**

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. **✠**

Let us proclaim the mystery of faith:

**Christ has died.**

**Christ is risen.**

**Christ will come in glory.**

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly **✠** blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

**✠ Amen.**

**We remain standing**

## Gweddi'r Arglwydd

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus:

**E**in Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deledd y deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

## Tangnreffed

Bydd dy iachád yn ffynnu'n ein calonnau; dy gyfiawnder yn mynd o'n blaenau â'th gorff torredig yn gyflawn mewn tangnreffed.

Tangnreffed y Bythol Dduw a fo gyda chwi bob amser.  
**A'th gadw di yng nghariad Crist.**

Rhannwn arwydd o Dangnreffed.

## Torri

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:  
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:  
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:  
dyro inni dangnreffed.**

## Cymuno

✠ lesu yw Oen Duw  
sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd.  
Gwyn eu byd y rhai a elwir i'w swper.  
**Waredwr, nid wyf yn deilwng i'th dderbyn,  
ond dywed y gair a chaf fy iacháu.**

Deuwn i Gymuno o'r Afrilladen Sagrafennol yn unig ar hyn o bryd

## Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

**O ur Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.**

**Amen.**

## Peace

Your healing springs up in our hearts; your vindication goes before us as your broken body made whole in peace.

The Peace of the Living God be always with you.  
**And keep you in the love of Christ.**

We share a sign of Peace.

## Breaking

**Lamb of God, you take away the sins of the world:  
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:  
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:  
grant us peace.**

## Communion

✠ Jesus is the Lamb of God  
who takes away the sins of the world.  
Happy are those who are called to his supper.  
**Saviour, I am not worthy to receive you,  
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, receiving the Sacramental Host only for the time being

## Gweddi ôl-Gymun

Gweddiwn.

### Codwn ar ein traed

**D**duw ein Creawdwr, trwy dy rodd y gosodwyd pren y bywyd yng nghanol y baradwys ddaearol, a bara'r bywyd yng nghalon dy Eglwys; bydded i ni, sydd wedi ein porthi wrth fwrdd dy allor, gael ein trawsffurfio gan ogoniant y Groes ac adnabod hyfrydwch tragwyddoldeb; trwy'r un lesu Grist ein Gwaredwyr.

**Amen.**



## Ymadael

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

**A'th gadw di yng nghariad Crist.**

**Y**n nyddiau eich trallog, yn nyddiau eich llawenydd, ac ar ddydd y farn, arbeded Dduw chi; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

**Amen.**

Awn ymaith mewn tangnefedd.

**Yn Enw Crist. Amen.**

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r offeiriad ymadael**

## Post-Communion Prayer

Let us pray.

We stand

**G**od our Creator, by your gift the tree of life was set at the heart of the earthly paradise, and the bread of life at the heart of your Church; may we who have been nourished at this your altar-table on earth be transformed by the glory of the Cross and know the joy of life in its fullness; through the same, Jesus Christ our Saviour.

**Amen.**



## Departing

Grace and peace be with you.

**And keep you in the love of Christ.**

**I**n all times of sorrow, in all times of joy, and at the day of judgement may God deliver you; and the blessing of God almighty, the Father,  the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

**Amen.**

Let us go forth in peace.

**In the Name of Christ. Amen.**

We remain standing until the priest has departed



# Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

## Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergyl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

## Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Mae tai bach ym mhnen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwrch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

## Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhnen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarleoedd. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Atgynhyrhir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwsg yr Eglwys yng Nghymru 2004 Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. Daw cytgan y salmyddiaeth Gymraeg o Nicander, **Y Psallwyr** (1850) a'r salmyddiaeth Saesneg o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Ar y clawr mae rhan o dorlun pren o'r Das Plenarium i Grist yn iacháu gan Hans Schäufelein (c.1480-c.1540) yn yr Amgueddfa Met.

# The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

## Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

## Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Os oes angen waffer heb glwten arnoch (yn cydymffurfio â'r gofyniad canonaidd am 20 rhan o glwten fesul miliwn), rhwch wybod i stiward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

## Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible and Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

On the cover is a detail a woodcut in Das Plenarium of Christ healing by Hans Schäufelein (c.1480-c.1540) at the Met Museum.